Porównanie tłumaczeń Marka 1:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wieczór zaś gdy stał się kiedy zaszło słońce nieśli do Niego wszystkich źle mających się i którzy są opętani przez demony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z nastaniem zaś wieczoru, kiedy zaszło słońce, przynosili do Niego wszystkich mających się źle oraz opętanych* ** __[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy) wieczór zaś (stał się), kiedy zaszło słońce, nieśli do niego wszystkich źle mających się i opętanych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wieczór zaś gdy stał się kiedy zaszło słońce nieśli do Niego wszystkich źle mających się i którzy są opętani przez demony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem wraz z nastaniem wieczoru, po zachodzie słońca, zaczęli przynosić do Niego wszystkich chorych oraz opętanych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy nastał wieczór i zaszło słońce, przynosili do niego wszystkich chorych oraz opętanych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy był wieczór i słońce zachodziło, przynosili do niego wszystkie, którzy się źle mieli, i opętane;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy był wieczór, gdy słońce zaszło, przynosili do niego wszytki, którzy się źle mieli i opętane,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z nastaniem wieczora, gdy słońce zaszło, przynosili do Niego wszystkich chorych i opętanych;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy nadszedł wieczór i zaszło słońce, przynosili do niego wszystkich, którzy się źle mieli, i opętanych przez demony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wieczorem, gdy zaszło słońce, przynosili do Niego wszystkich chorych i owładniętych przez demony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z nastaniem wieczora, gdy słońce już zaszło, przynosili do Niego wszystkich chorych i opętanych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wieczorem, gdy zaszło słońce, znoszono do Niego wszystkich chorych i opętanych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wieczorem po zachodzie słońca przynosili do niego wszystkich chorych i obłąkanych,

[1)] opętanych, δαιμονιζομένους, tj. „zdemonizowanych”.
[2)] <x>470 4:24</x>; <x>470 8:28</x>; <x>470 9:32</x>; <x>470 12:22</x>; <x>470 15:22</x>; <x>480 1:23</x>; <x>480 5:2</x>; <x>490 8:2</x>; <x>510 5:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy po zachodzie słońca zapadł zmrok, przynosili do Niego wielu chorych i opętanych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А як звечоріло, коли вже зайшло сонце, поприносили до нього всіх недужих та біснуватих.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W następstwie później pory zaś stawszej się gdy odziało się Słońce, przynosili istotnie do niego wszystkich źle mających-trzymających i będących zależnymi od daimona;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy nastał wieczór i zaszło słońce, nieśli do niego wszystkich, co się źle mieli, i opętanych;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tego wieczora po zachodzie słońca przynieśli do Jeszui wszystkich chorych lub we władzy demonów,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po zapadnięciu wieczora, gdy słońce zaszło, ludzie zaczęli przyprowadzać do niego wszystkich chorych i opętanych przez demony;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wieczorem, już po zachodzie słońca, przyprowadzono do Jezusa wielu chorych i zniewolonych przez demony.